

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제15호의2서식] <개정 2024. 6. 18.>

■ “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish farmoni [qo‘shimcha 15-sonli ilovaning 2-blank shakli] <O‘zgarish kiritilgan sanasi 2024-06-18>

[] 전입(세대 일부 이동, 편입, 합가, 위임용)

[] Ko‘chib o‘tish (xonadonning qisman ko‘chishi, qo‘shilish, birlashish, vakolat uchun)

[] 재등록신고서

[] qayta ro‘yxatdan o‘tish uchun ariza

※ 뒤쪽의 유의사항과 작성방법을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)

※ Arizaning orqa tomonidagi eslatmalarni o‘qib chiqing va ma‘lumotlarni kiriting. []ga tegishli joylarga √ belgisini qo‘ying. (Old tomoni)

접수 번호 Qayd raqami		신고일 Xabar berish sanasi 년 월 일 yil oy kun		
전에 살던 곳 Oldin yashagan joyi	구분 Tasnif	☐ 세대 모두 이동 ☐ Xonadonning barchasi ko‘chib o‘tishi ☐ 세대주 포함 일부 이동 ☐ Xonadon boshi bilan birga qisman ko‘chib o‘tishi ☐ 세대주 미포함 일부 이동 ☐ Xonadon boshidan tashqari qisman ko‘chib o‘tishi		
	세대주 Xonadon boshi	성명 F.I.O.	남은 세대의 세대주 성명 (연락처) Qolgan oiladagi xonadon boshining F.I.O. (telefon raqami)	
	주소 Manzil	※ 현재 주민등록되어 있는 주소를 작성 ※ Hozirda ro‘yxatga olingan manzilni kiriting		
현재 사는 곳 (이사한 곳) Hozirgi yashayotgan joyi (ko‘chib o‘tgan joyi)	구분 Tasnif	☐ 세대 구성 ☐ Xonadon tarkibi ☐ 다른 세대로 편입 ☐ Boshqa xonadonga qo‘shilish ☐ 세대 합가(두 세대주가 하나의 세대 구성) ☐ Xonadonlarning birlashishi (ikki xonadon boshining bir xonadon tarkibi bo‘lishi)		
	세대주 Xonadon boshi	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	연락처 Telefon raqami	
	주소 Manzil	※ 주택의 이름, 동 번호 및 호수까지 작성 (호수가 없는 경우에는 층수를 작성합니다) ※ Uy nomi, bino raqami va xonadon raqamigacha yozing (xonadon raqami bo‘lmagan holatda, qavat raqamini yozing)		

* 신고 대상자 (총 명)
* Ariza beruvchi (jami nafar)

전입자 (재등록자) Ko‘chib kelgan shaxs (qayta ro‘yxatdan o‘tuvchi shaxs)	세대주와의 관계 Xonadon boshi bilan qarindoshlik aloqasi	성명 F.I.O.	전입자 확인 (서명 또는 인) Ko‘chib kelgan shaxs tasdig‘i (imzo yoki muhr)	전입자 (재등록자) Ko‘chib kelgan shaxs (qayta ro‘yxatdan o‘tuvchi shaxs)	세대주와의 관계 Xonadon boshi bilan qarindoshlik aloqasi	성명 F.I.O.	전입자 확인 (서명 또는 인) Ko‘chib kelgan shaxs tasdig‘i (imzo yoki muhr)
--	--	--------------	---	--	--	--------------	---

전입 사유 (※주된1가지)	[] 직업 (취업, 사업, 직장 이전 등) [] Kasb (ishga kirish, tadbirkorlik, ish joyini almashtirish va hokazo) [] 가족 (가족과 함께 거주, 결혼, 분가 등) [] Oila (oilaviy birga istiqomat qilish, turmush qurish, alohida ajralib chiqish va hokazo) [] 주택 (주택 구입, 계약 만료, 집세, 재개발 등) [] Uy (uy sotib olish, shartnoma muddatining tugashi, ijara haqi, uyning qayta qurilishi va hokazo) [] 그 밖의 사유 () [] Boshqa sabablar ()	[] 교육 (진학, 학업, 자녀 교육 등) [] Ta'lim (yuqori o'quv dargohiga o'tish, o'qish, farzandning o'qishi va hokazo) [] 주거 환경 (교통, 문화 · 편의 시설 등) [] Turar joy muhiti (transport, madaniy va qulaylik obyektlari va hokazo) [] 자연 환경 (건강, 공해, 전원생활 등) [] Ekologik muhit (sog'liq, ifloslanish, qishloq hayoti va hokazo)
-------------------	--	--

Men, “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 6-moddasi 1-bandi, 16-moddasi 1-bandi hamda ushbu qonunni ijro etish farmonining 23-moddasi 1-bandi, 32-moddasi 1-bandi va 32-2-moddasi 1-bandiga muvofiq ([]ko‘chib kelish []qayta ro‘yxatdan o‘tish) to‘g‘risida ariza topshiraman.

신고인 Ariza beruvchi	성명 F.I.O.	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	연락처 Telefon raqami		세대주와의 관계 Xonadon boshi bilan qarindoshlik aloqasi

Mavze, shaharcha, massiv va filial rahbari janoblariga

※ 위임장은 위임하여 신고하는 경우에만 작성합니다.

※ Ishonchnoma vakolatni boshqaga topshirib, ariza berilayotgandagina to'ldiriladi.

위임장
Ishonchnoma

「주민등록법」 제11조제1항 단서에 따라 전입신고를 위 신고인에게 위임합니다.

“Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunning 11-moddasi 1-bandı muvofiq ko'chib kelish to'g'risidagi arizani topshirish vakolatini yuqoridagi ariza beruvchiga topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

위임한 사람 (현재 사는 곳 세대주) Vakolatni topshirgan shaxs (hozirda istiqomat qiladigan joyining xonadon boshi)	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
--	---	---

유의사항
Eslatma

1. 말소자, 거주불명 등록자 재등록 신고는 현 거주지에서 해야 합니다.
1. O'chirilgan shaxslar yoki yashash manzili noma'lum bo'lgan shaxslar ro'yxatdan qayta o'tishni hozirgi yashash joyida amalga oshirishlari kerak.
2. 전입신고를 할 때에는 전입한 사람의 주민등록증을 가지고 오셔서 주소지 변경 정리를 해야 합니다(주민등록증 소지자만 해당됩니다).
2. Ko'chib kelish to'g'risida ariza berayotganda, ko'chib kelgan shaxsning rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasini olib kelib o'zgargan manzili ro'yxatdan o'tkazilishi kerak (rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi mavjud bo'lganlar uchungina tegishli).
3. 위임장을 거짓으로 작성할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.
3. Ishonchnomaga yolg'on ma'lumot kiritasangiz, “Jinoyat kodeksi”ga muvofiq jazoga tortilasiz.
4. 전입신고는 새로운 거주지에 전입한 날부터 14일 이내에 해야 하며, 전입신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 것이 확인되면 처벌을 받습니다.
4. Ko'chib kelish arizasi yangi istiqomat joyiga ko'chib kelgan kundan boshlab 14 kun ichida topshirish kerak bo'lib, ko'chib kelish arizasi ma'lumotlarining to'g'riligini mahalla kotibi yoki mahalla raisi keyinchalik tekshiradi va ma'lumotlar yolg'on deb topilsa, jazoga tortilasiz.
- 정당한 사유 없이 14일 이내에 신고를 하지 않으면 5만 원 이하의 과태료를 물게 되며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조 및 제40조).
- Asoslanmagan sabablersiz 14 kun ichida ariza topshirilmasa, 50 ming vongacha jarima to'lashingiz kerak bo'ladi. Yolg'on ariza bersangiz, 3 yilgacha qamoq jazosi yoki 30 million vongacha jarima jazosiga tortilishingiz mumkin (“Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunning 37-moddasi va 40-moddalari).
5. 거짓 전입 및 무단 전출을 하면 신고한 최종 주소지에 ‘거주불명 등록’될 수 있고, ‘거주불명 등록’ 후 1년 내에 실제 거주지에 재등록하지 않으면 최종 주소지 관할 읍·면사무소 또는 동 주민센터의 주소를 행정상 관리주소로 하여 거주불명 등록을 할 수 있습니다.
5. Agar yolg'on ko'chib kelish yoki ruxsatsiz ko'chib ketishni sodir etsangiz, ariza bergan oxirgi manzilingiz bo'yicha “istiqomat manzili noma'lum” deb ro'yxatga olinishingiz mumkin. “Istiqomat manzili noma'lum” deb ro'yxatga olingandan so'ng 1 yil ichida asl manzilingizni ro'yxatdan o'tkazmasangiz, oxirgi manzilingiz bo'yicha tegishli mavze, shaharcha idorasi yoki massiv jamoat markazining manzili ma'muriy nazorat manzili sifatida ko'rib, “istiqomat manzili noma'lum” deb ro'yxatga olinishingiz mumkin.
6. 국내에서 주민등록을 하였던 재외국민 말소자가 영주귀국하여 재등록신고를 하는 경우에는 영주귀국 확인서를 첨부해야 합니다.
6. Mamlakat ichida rezident sifatida ro'yxatdan kelgan chet elda istiqomat qiladigan Koreya fuqarolari istiqomat qilish joyida ro'yxatdan o'chirilib, doimiy yashash maqsadida mamlakatga kirib kelgan bo'lsa, doimiy yashash maqsadida qaytganligini tasdiqlovchi hujjatni ilova qilishlari kerak.
7. 전입 사유 칸은 「통계법」에 따라 인구 이동 통계 작성을 위한 자료로 활용됩니다. 같은 법 제32조에 따라 성실하게 응답해야 할 의무가 있으며, 같은 법 제33조에 따라 비밀이 보호되고, 전입 사유 칸의 내용은 통계 작성의 목적으로만 사용됩니다.
7. Ko'chib kelish sababi katagi “Statistika to'g'risida”gi qonunga muvofiq aholining ko'chib kelish statistikasi uchun ma'lumot sifatida foydalaniladi. Ushbu qonunning 32-moddasiga ko'ra, siz vijdonan javob berishingiz lozim bo'lib, xuddi shu qonunning 33-moddasiga ko'ra, sizning ma'lumotlaringiz maxfiyligi himoyalanaadi. Ko'chib kelish sababi katagidagi ma'lumotlar faqat statistikaga kiritish maqsadida foydalaniladi.
8. 우편물 전입지 전송(배달) 및 전입지 주소 정보 제공에 동의할 경우 우정사업본부가 전입신고 3일후부터 3개월까지 전입지로 우편물을 전송(배달)하거나, 현재 전입자에게 우편물을 발송하고 있는 업체 중 전입지로 우편물 발송을 희망하는 업체에 전입지 주소 정보 등을 제공합니다.
8. Pochta manzilingizni ko'chib kelgan joyga o'tkazish (yetkazib berish) va ko'chib kelgan manzilingiz bo'yicha ma'lumot berishga rozilik bildirsangiz, Pochta xizmati boshqarmasi ko'chib kelganingiz haqida ariza berganingizdan so'ng 3 kundan 3 oygacha yangi manzilingizga pochta yuboradi (yetkazadi) yoki hozirgi vaqtda sizga pochta yuborayotgan kompaniyalardan yangi manzilingizga pochta yuborishni xohlaydigan kompaniyalarga yangi manzilingiz haqida ma'lumot beradi.
- 우편물 발송 업체 명단과 업체 추가·변경 사실 및 정보 제공 방법 등은 우정사업본부 누리집(www.koreapost.go.kr)을 참고하시기 바라며, 동의하신 후 언제든지 우정사업본부 누리집이나 가까운 우체국에서 철회할 수 있습니다.
- Pochta yuboruvchi kompaniyalar ro'yxati, kompaniyalarni qo'shish yoki o'zgartirish holati va ma'lumotlarini taqdim etish usullari haqida ma'lumot olish uchun Pochta xizmatlari boshqarmasining veb-sayti (www.koreapost.go.kr)ni ko'rib chiqishingizni tavsiya qilamiz. Rozilik berganingizdan so'ng ushbu rozilikni istalgan vaqtda Pochta xizmatlari boshqarmasining veb-sayti yoki yaqin atrofdagi pochta bo'limida bekor qilishingiz mumkin.

작성방법
To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

1. 신고인은 '신고인' 칸에 도장을 찍는 대신 한글 서명을 해도 되며, '세대주'의 '성명' 칸에는 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다. 세대주의 위임을 받아 신고하는 세대주의 배우자, 세대주의 직계혈족, 세대주의 배우자의 직계혈족 또는 세대주의 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 세대주의 위임을 받고, 세대주의 주민등록증 등 신분증명서를 함께 제시해야 합니다.
1. Ariza beruvchi "Ariza beruvchi" qatorida muhr bosish o'miga koreyscha imzo qo'yishi mumkin va "Xonadon boshi"ning "F.I.O." degan joyiga xonadon boshining tasdig'i (xonadon boshining imzosi yoki muhri) olinishi kerak. Xonadon boshining vakolatini olib, ariza berayotgan xonadon boshining turmush o'rtog'i, xonadon boshining yaqin qarindoshi, xonadon boshining turmush o'rtog'ining yaqin qarindoshi yoki xonadon boshining yaqin qarindoshining turmush o'rtog'iga "Ishonchnoma" katagiga xonadon boshi tomonidan vakolat berilib, xonadon boshining rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi kabi shaxsni tasdiqlovchi hujjatini birgalikda taqdim etilishi kerak.
2. 전입자의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람과 전(前) 거주자의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람이 다른 경우에는 전입자의 확인을 받고, 그 전입자의 신분증명서를 제시해야 합니다. 다만, 전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)의 확인을 받고, 그 법정대리인의 신분증명서를 제시해야 합니다.
2. Ko'chib kelgan manzildagi xonadon boshi yoki xonadonni nazorat qiluvchi bilan avvalgi istiqomat qilish manzildagi xonadon boshi yoki xonadonni nazorat qiluvchi alohida shaxslar bo'lsa, ko'chib kelgan shaxsning roziligi olishi kerak va ko'chib kelgan shaxsning shaxsini tasdiqlovchi hujjati taqdim etishi kerak. Biroq, ko'chib kelgan shaxs voyaga yetmagan bo'lsa, uning qonuniy vakili (ota-onalik huquqiga ega shaxs yoki vasiysi) tomonidan tasdiqlanishi kerak va qonuniy vakilning shaxsini tasdiqlovchi hujjati taqdim etilishi lozim.
3. 전입자[전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)을 말합니다]의 확인을 받기 어려운 경우에는 읍·면·동 장 또는 출장소장의 사실 조사로 갈음할 수 있고, 신고인이 전입자의 배우자 또는 직계혈족이면 그 전입자의 신분증명서 제시를 생략할 수 있습니다.
3. Ko'chib kelgan shaxsning [ko'chib kelgan shaxs voyaga yetmagan bo'lsa, bu yerda qonuniy vakil (ota-onalik huquqiga ega shaxs yoki vasiysi) nazarda tutiladi] roziligini olish qiyin bo'lsa, mavze, shaharcha, massiv yoki filial idora rahbarining ma'lumot tekshiruvi bilan buni almashtirish mumkin. Ariza beruvchi ko'chib kelgan shaxsning turmush o'rtog'i yoki bevosita qarindoshi bo'lsa, ko'chib kelgan shaxsning shaxsni tasdiqlovchi hujjatini taqdim etishtalab qilinmaydi.
4. 세대주와 함께 세대 일부가 전출한 경우에는 남은 세대의 세대주 성명과 연락처를 작성합니다.
4. Xonadon egasi bilan oilaning bir qismi boshqa joyga ko'chib o'tsa, qolgan oilaning xonadon egasining ismi, familiyasi va otasining ismi, aloqa ma'lumotlari yoziladi.
5. '전입자 또는 재등록자' 칸의 '세대주와의 관계' 칸에는 전입지(재등록지)의 세대주와 전입(재등록)하는 사람의 관계를 작성합니다.
5. "Ko'chib kelgan shaxs yoki qayta ro'yxatdan o'tuvchi shaxs" katagidagi "Xonadon boshi bilan qarindoshlik aloqasi" katagiga ko'chib kelgan (yoki qayta ro'yxatdan o'tgan) joydagi xonadon boshi va ko'chib kelgan (yoki qayta ro'yxatdan o'tgan) odamning qarindoshlik aloqasi yoziladi.
6. '연락처'는 도로명주소 등 신고인에게 필요한 사항을 알리고 도우려는 목적으로만 이용되니 연락처가 바뀔 때에는 관할 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 알려 주시기 바라며, 희망하는 사람만 연락처를 쓰기 바랍니다.
6. "Telefon raqami" ko'cha nomi bo'yicha manzili kabi ma'lumotlar zarur holatlarni ariza beruvchiga yetkazish va yordam ko'rsatish maqsadida ishlatiladi. Telefon raqamingiz o'zgarsa, tegishli mavze, shaharcha idorasi yoki massiv jamoat markaziga xabar bering. Ushbu xizmatdan foydalanmoqchi bo'lgan shaxs telefon raqamini yozishi mumkin.
7. 전입 주소가 다가구주택 또는 준주택인 경우에 '주택의 이름, 동 번호 및 호수(호수가 없는 경우에는 층수)'는 주민등록 관리 등을 위해 필요한 사항으로 공법상 주소로는 인정되지 않으며, 「주민등록법 시행령」 제9조제6항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우 국가나 지방자치단체 등에 전산자료의 형태로 제공될 수 있습니다.
7. Ko'chib kelgan manzilingiz ko'p xonadonli uy yoki yarim turar joy bo'lsa, "uy nomi, blok raqami va xonadon raqami (xonadon raqami bo'lmasa, qavat)" kabi ma'lumotlar aholi ro'yxatini nazorat qilish uchun zarur bo'lib, rasmiy manzil sifatida qabul qilinmaydi. Shuningdek, "Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida"gi qonunni ijro etish farmonining 9-moddasi 6-bandiga muvofiq har bir xatboshisidan biriga tegishli bo'lsa, bu ma'lumotlar davlat yoki mahalliy o'zini o'zi boshqarish organlariga elektron ma'lumot shaklida taqdim etilishi mumkin.
- ※ 다만, 「도로명주소법」에 의한 상세 주소(동, 층, 호)가 부여된 경우 공법상 주소로 전입신고 가능합니다.
- ※ Biroq "Ko'cha nomi bo'yicha manzil to'g'risida"gi qonunga muvofiq aniq manzil (blok, qavat, xonadon raqami) berilgan bo'lsa, ushbu manzilni rasmiy manzil sifatida ko'chib kelish to'g'risida ariza berish mumkin.

우편물 전입지 전송(전입신고 3일 후부터 3개월) 서비스 신청서 및 개인 정보 제공 동의서
Pochta manzilini yangi manzilga o'tkazish (ko'chib o'tish to'g'risida ariza topshirgandan 3 kundan so'ng 3
oygacha) xizmatiga ariza berish va shaxsiy ma'lumotlarni taqdim etilishiga rozilik bildirish xati

이 서비스는 전에 살던 주소지로 배달되던 우편물을 전입신고한 주소로 배달하는 서비스로서 세대주 및 세대원의 개인 정보가 우체국으로 제공되므로 신청인의 동의가 필요합니다(전입지 전송 서비스 신청 후 새로운 곳으로 다시 전입신고한 경우 기존에 신청한 건은 자동으로 삭제되며, 직전 주소지에서 새로 전입신고한 주소지로만 서비스가 제공됩니다).

Mazkur xizmat avval yashagan manzilingizga keladigan pochta jo'natmalarini ro'yxatdan o'tkazilgan yangi ko'chib kelgan manzilingizga yetkazib berish xizmati bo'lib, bu jarayonda xonadon boshi va xonadon a'zolarining shaxsiy ma'lumotlari pochta bo'limiga taqdim etilishi sababli ariza beruvchining roziligi talab qilinadi. (Agar bu xizmatga ariza berganingizdan keyin yana boshqa yangi manzilga ko'chib kelish to'g'risida ariza bersangiz, avvalgi ariza avtomatik ravishda bekor qilinadi va xizmat faqat oxirgi ko'chib kelgan manzilingiz uchun amal qiladi)

※ 수수료 등은 우편법에 따라 부과될 수 있습니다.

※ Xizmat to'lovi "Pochta to'g'risida"gi qonunga muvofiq olinishi mumkin.

■ 제공 항목: 동의하는 세대주 및 세대원의 성명, 주소, 전화번호(휴대전화 번호)

■ Taqdim etiladigan punktlar: Rozilik bildiradigan xonadon boshi va a'zosining F.I.O., manzili, telefon raqami (mobil telefon raqami)

○ 우편물 전송을 받으려 하는 세대주 및 세대원 성명 작성:

○ Pochta jo'natmalarini qabul qilmoqchi bo'lgan xonadon boshi va a'zosining F.I.O.ni yozing:

○ 신청인 전화번호: ☎ - - (휴대전화: - -)

○ Ariza beruvchining telefon raqami: ☎ - - (mobil telefon raqami: - -)

[] 위의 사항을 확인하였고 정보 제공에 동의합니다.

[] Yuqoridagi holatlarni tekshirgan holda ma'lumotlar taqdim etilishiga rozilik 신청인 (서명 또는 인)
bildiraman. Ariza beruvchi (imzo yoki muhr)

() 신고서 접수증

() **Ariza qabul qilinganligi haqida ma'lumotnoma**

* 신고서 및 접수증은 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* Ariza va ariza qabul qilinganligi haqidagi ma'lumotnoma elektron shaklda berilib, elektron shaklda berish imkoni bo'lmaganda alohida tayyorlanib beriladi.